

## Sport

EURO 08 naht, die Olympischen Spiele werden nächstes Jahr ausgetragen – der Sport steht einmal mehr im Zentrum des öffentlichen Interesses. *terra cognita* setzt einen Kontrapunkt und beleuchtet andere, vielleicht weniger bekannte Seiten des Sports. Einer Reihe von Fragen aus migrations- und integrationspezifischer Perspektive wird dabei nachgegangen:

Besitzt der Sport tatsächlich die viel beschworene Integrationskraft? Setzen sich Sportclubs mit der Integration von Migrantinnen und Migranten überhaupt – und wenn ja wie – auseinander? Welche Rolle spielt die nationale Zugehörigkeit und die damit verbundene Identitätsbildung, etwa dann, wenn sich ein Doppelbürger entscheiden muss, ob er für die schweizerische oder die kroatische Nationalmannschaft Fussball spielen will? Und wieviel rassistische Sprüche sind auf dem Spielfeld und auf den Tribünen zu hören?

Der migrationspezifische Fokus erlaubt es auch, weitere, eher ungewohnte Themen aufzugreifen: die Begründung des Alpinismus durch britische Touristen, die Einbürgerung von Spitzensportlern im Schnellverfahren, der «Import» junger afrikanischer Fussballer für die Nachwuchsförderung, der Erfolg nicht-europäischer Sportarten wie Capoeira, Kickboxing und Judo bei schweizerischen Jugendlichen, die Rekrutierung von Migrantinnen und Migranten für spezifische Dienstleistungen im Gast- und Unterhaltungsgewerbe bei sportlichen Grossanlässen.

## Sport

L'EURO 08 approche, les Jeux Olympiques se dérouleront l'année prochaine; une fois de plus le sport sera le point de mire de l'intérêt du public. *terra cognita* appose un contrepoint et éclaire d'autres facettes du sport, peut-être moins connues. Pour se faire, elle aborde toute une série de questions dans une optique spécifique à la migration et à l'intégration.

Le sport possède-t-il réellement le pouvoir d'intégration qu'on lui attribue? Les clubs de sport se penchent-ils sur l'intégration des migrants et, le cas échéant, comment le font-ils? Quel rôle est donné à l'appartenance nationale et à l'identité qui y est liée lorsqu'un joueur possédant la double nationalité doit décider s'il veut jouer dans l'équipe nationale suisse ou croate? Et dans quelle mesure entend-on des propos racistes sur le terrain et dans les tribunes?

Se focaliser spécifiquement sur la migration permet aussi d'aborder des thèmes plutôt inhabituels: la découverte de l'alpinisme paour les touristes britanniques, la naturalisation accélérée de sportifs de pointe, l'«importation» de jeunes footballeurs africains pour assurer la relève, le succès de disciplines sportives non-européennes, telles que la capoeira, le kickboxing et le judo, auprès des jeunes Suisses, le recrutement de migrants pour des tâches spécifiques dans les secteurs de l'hôtellerie et du divertissement lors d'événements sportifs majeurs.

## Sport

Gli EURO 08 si avvicinano e, pure l'anno prossimo, ci saranno le olimpiadi di Pechino; insomma, lo sport sarà una volta ancora al centro dell'interesse pubblico. *terra cognita* vuole porsi in contrappunto e illustrare aspetti dello sport meno conosciuti. Per farlo, persegue una serie di domande in un'ottica specifica alla migrazione e all'integrazione:

Ma è proprio vero che lo sport ha la forza integrativa che tanti pretendono? I sodalizi sportivi si occupano almeno un po' – e se sì, in che modo – dell'integrazione? Che ruolo esplica l'appartenenza nazionale e l'identificazione che ne consegue per un binazionale chiamato a decidere se giocare tra i ranghi della nazionale svizzera o di quella croata? Quanti propositi razzisti si sentono sui campi da gioco e nelle tribune?

Ponendo l'accento sull'aspetto specifico della migrazione è possibile allacciarsi ad altre tematiche piuttosto inusuali: turisti britannici all'origine dell'alpinismo; naturalizzazione di sportivi di spicco in procedura accelerata; «importazione» di giovani calciatori africani per nutrire il vivaio svizzero; successo di discipline non europee come la capoeira, la boxe thailandese e lo judo presso la gioventù elvetica; reclutamento di migranti per prestazioni specifiche nel settore alberghiero e del divertimento in occasione di eventi sportivi di rilievo.

- terra cognita 1 «Welche Kultur? Quelle culture?»\*
- terra cognita 2 «Bildung/Formation»
- terra cognita 3 «lucrar/arbeiten/travailler/lavorare»
- terra cognita 4 «einbürgern/naturaliser»\*
- terra cognita 5 «wohnen/habitat»
- terra cognita 6 «Gewalt/Violence/Violenza»
- terra cognita 7 «Ouverture»
- terra cognita 8 «Créations suisses»
- terra cognita 9 «Welche Integration?/Quelle integration?»
- terra cognita 10 «Sprachen/Langues/Lingue»

\* vergriffen / épuisé / esaurito

**Für weitere kostenlose Exemplare von terra cognita sowie für das Abonnement der Zeitschrift wenden Sie sich an:**

**Pour obtenir gratuitement d'autres exemplaires de terra cognita et un abonnement de la revue s'adresser à:**

**Per ottenere gratuitamente esemplari supplementari di terra cognita e l'abbonamento alla rivista indirizzarsi a:**

Eidgenössische Ausländerkommission  
Commission fédérale des étrangers  
Commissione federale degli stranieri  
Quellenweg 9, CH-3003 Bern-Wabern  
eka-cfe@bfm.admin.ch

[www.terra-cognita.ch](http://www.terra-cognita.ch)